Traduzione italiana di riferimento

ABX

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_8f9314f2f7fb609b013d

SHA-256: 8f9314f2f7fb609b013d4472b4a419b37c83b5095fcfa8ae6ce13576daf67e62

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
Technický list výrobku (cs)	Scheda tecnica del prodotto (en)
Krbová kamna Typ: 073	Stufa a camino Tipo: 073
PORTO plus II	PORTO plus II
Technické parametry	Parametri tecnici
073 POA	073 POA
Výkon	Prestazione
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potenza termica nominale (kW) / Potenza termica regolabile (kW)
6,0 / 3,0 - 8,0	6,0 / 3,0 - 8,0
Rozměry	Dimensioni
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altezza (1) x Larghezza (2) x Profondità (3) (mm)
1588 x 515 x 530	1588 x 515 x 530
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensioni interne del focolare (larghezza x altezza x profondità) / Lunghezza massima dei ceppi (mm)
330 x 520 x 230 / 280	330 x 520 x 230 / 280
Hmotnost podle obložení	Peso in base all'assetto
plech (kg)	lamiera (kg)
120	120
kachle (kg)	stufa (kg)
128	128
Vzduch	Aria
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Ingresso aria centrale (7) / diametro (mm) / gola inclusa nella stufa
ano / Ø 100 / ano	sì / Ø 100 / sì
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Controllo dell'aria secondario / Controllo dell'aria primario / Alimentazione dell'aria terziaria
ano / ano / ano	sì / sì / sì
Automatická regulace přívodu vzduchu	Controllo automatico dell'apporto d'aria
ne	NO
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altezza dell'asse centrale di aspirazione dell'aria dal pavimento (8) (mm)
217	217
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distanza dall'asse della presa d'aria centrale alla parte più arretrata del prodotto (8,1) (mm)

Testo originale	Italiano
257,5	257,5
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Perdita di calore dell'aria Vh (m³/ora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parametri
Klasifikace výrobku	Classificazione del prodotto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustibile: legna / bricchette di legno / bricchette di lignite [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo di carburante consentito alla potenza nominale (kg/ora) [D / DB / HB]
1,9 / 1,9 / 1,4	1,9 / 1,9 / 1,4
Vytápěný prostor (m3)	Spazio riscaldato (m³)
60 - 160	60 - 160
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Efficienza energetica (%) [D / DB / HB]
80,1 / 80,1 / 80,2	80,1 / 80,1 / 80,2
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Efficienza energetica stagionale ηs (%)
70,1	70,1
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Indice di efficienza energetica EEI / Classe di efficienza energetica
106 / A	106 / A
Minimální tah komína (Pa)	Tiraggio minimo del camino (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura dei gas di scarico in uscita (°C) [D / DB / HB]
284 / 284 / 311	284 / 284 / 311
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Portata massica dei gas di scarico (g/s) [D / DB / HB]
6,2 / 6,2 / 5,6	6,2 / 6,2 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di CO al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
1006 / 1006 / 1206	1006 / 1006 / 1206
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di NOx al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
132 / 132 / 141	132 / 132 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di OGC al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
69 / 69 / 57	69 / 69 / 57

Testo originale	Italiano
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentrazione di polveri al 13% di O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
37 / 37 / 37	37 / 37 / 37
Vícenásobné zavírání dvířek	Chiusura di più porte
ano	SÌ
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funzionamento intermittente (INT) / Funzionamento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	tubo di scarico
Připojení kouřovodu (4)	Collegamento canna fumaria (4)
horní / zadní	superiore / posteriore
Průměr kouřovodu (mm)	Diametro del tubo di scarico (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altezza dell'asse posteriore del condotto fumario dal pavimento (5) (mm)
1406	1406
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto (6) (mm)
257,5	257,5
Teplotní třída komínu	Classe di temperatura del camino
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carico massimo del camino mchim (kg)
-	-

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
Připojení na společný komín	Collegamento a un camino comune
ne	NO
Zkoušky	Esami
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	SÌ
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	SÌ
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Livello 2
ano	SÌ
EKODESIGN	ECODESIGN
ano	SÌ
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distanze minime di sicurezza dai materiali infiammabili
Strop dC (mm)	Soffitto dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte anteriore del vetro dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Pavimento anteriore dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	Parte inferiore del pavimento dB (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Area di radiazione laterale dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte laterale dS1 / dS2 / dS3 (mm)
100 / 100 / 100	100 / 100 / 100
Boční část dS (mm)	Parte laterale dS (mm)
100	100
Zadní část dR (mm)	Parte posteriore dR (mm)
100	100
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distanza minima dalle pareti realizzate con materiali non combustibili dnon (mm)
50	50

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
Rozměrový náčrt	Schizzo quotato
Doplňující informace	Informazioni aggiuntive
výška	altezza
1	1
1588 mm	1588 mm
šířka	larghezza
2	2
515 mm	515 mm
hloubka	profondità
3	3
530 mm	530 mm
kouřovod	canna fumaria
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altezza dell'asse posteriore del condotto fumario dal pavimento
5	5
1406 mm	1406 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distanza dall'asse del condotto superiore alla parte più arretrata del prodotto
6	6
257,5 mm	257,5 mm
centrální přívod vzduchu	fornitura di aria condizionata centralizzata
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altezza dell'asse centrale di aspirazione dell'aria dal pavimento
8	8
217 mm	217 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distanza dall'asse della presa d'aria centrale alla parte più posteriore del prodotto
8.1	8.1
257,5 mm	257,5 mm

Testo originale	Italiano
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	comando di alimentazione aria primaria - retratto aperto
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	comando di alimentazione aria secondaria - retratto aperto
10	10
ovladač výdechu ohřátého vzduchu - vlevo otevřeno	Comando di uscita dell'aria riscaldata - lasciato aperto
25	25
A>100 B>800 Před napojením centrálního přívodu vzduchu je nutné nejprve vylomit (pomocí šroubováku) vylamovací víčko.	A>100 B>800 Prima di collegare l'alimentazione dell'aria centralizzata, è necessario innanzitutto rompere (utilizzando un cacciavite) il tappo di rottura.
JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.	La massa di accumulo può essere ordinata come accessorio, ma non è inclusa nella fornitura standard delle pietre.
Instalace akumulační hmoty:	Installazione del materiale di stoccaggio:
U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.	Per l'opzione di collegamento alla canna fumaria superiore: inserire il materiale di stoccaggio solo in una stufa raffreddata e con la canna fumaria scollegata.
1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak, abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.	1) Rimuovere il coperchio superiore sollevandolo dalla parte anteriore della stufa. Quindi tirarlo in avanti e poi verso l'alto per estrarre la leva di controllo dello scarico dell'aria calda dalla parte posteriore della stufa.
2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	2) Inserire le singole parti del materiale di stoccaggio (9 pezzi) nello spazio superiore della stufa secondo l'immagine e l'ordine dei numeri nell'immagine.
3) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)	3) Rimetti il coperchio superiore del fornello seguendo l'ordine inverso rispetto a come lo hai rimosso (punto 1).
4) napojte zpět kouřovod U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.	4) Ricollegare il tubo di scarico dei fumi. Per l'opzione di collegamento del tubo di scarico posteriore: inserire il materiale di stoccaggio solo in una stufa raffreddata.
1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak, abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.	1) Rimuovere il coperchio superiore sollevandolo dalla parte anteriore della stufa. Quindi tirarlo in avanti e poi verso l'alto per estrarre la leva di controllo dello scarico dell'aria calda dalla parte posteriore della stufa.
2)v případě, že jste nechali připojený kouřovod je nutné vložit nedříve díl č.1 a zasunou jej pod kouřovod.	2) Se hai lasciato la canna fumaria collegata, devi prima inserire il pezzo n. 1 e farlo scorrere sotto la canna fumaria.
3) poté vložte ostatní díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	3) Inserire quindi le altre parti del materiale di stoccaggio nello spazio superiore della stufa secondo l'immagine e l'ordine dei numeri nell'immagine.
4) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)	4) Rimetti il coperchio superiore del fornello seguendo l'ordine inverso rispetto a come lo hai rimosso (punto 1).
5) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej	5) se non hai una canna fumaria collegata, collegala

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Montážní schéma	Schema di montaggio
Ovládání produktu	Controllo del prodotto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Riscaldamento con legna e bricchette di legno
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regolare la portata solo tramite il regolatore dell'aria secondaria (posizione 10). Il produttore raccomanda di chiudere completamente o quasi completamente la presa d'aria primaria (posizione 9) dopo l'accensione della stufa.
Topení hnědouhelnými briketami Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Riscaldamento con bricchette di lignite Nota: Il riscaldamento con bricchette di lignite richiede un aumento dell'apporto di aria primaria. Il grado di aumento deve essere verificato in base ai rapporti di tiraggio specifici della stufa e della canna fumaria.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regolare la portata d'aria utilizzando esclusivamente il regolatore dell'aria primaria (posizione 9). Il produttore raccomanda di chiudere completamente o quasi completamente la presa d'aria secondaria (posizione 10) dopo l'accensione della stufa.
Výdech ohřátého vzduchu (pozice ovládání 25) doporučujeme při zátopu a roztápění kamen zavřít zcela či téměř. Stejně tak i při nahřívání akumulační hmoty doporučujeme uzavřít výdech ohřátého vzduchu. Důvodem je rychlejší ohřátí kamen na provozní teplotu a při nahřívání akumulační hmoty tak dochází k jejímu rychlejšímu ohřevu.	Si consiglia di chiudere completamente o quasi completamente la valvola dell'aria calda (posizione di controllo 25) durante l'accensione e il riscaldamento della stufa. Si consiglia inoltre di chiudere la valvola dell'aria calda durante il riscaldamento del materiale di accumulo. Il motivo è che la stufa raggiunge più rapidamente la temperatura di esercizio e, di conseguenza, il riscaldamento del materiale di accumulo è più veloce.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Produttore: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Repubblica Ceca
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , Fax: 412 333 521 , E-mail: info@abx.cz , Sito web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servizio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , e-mail: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 15.4. 2026	Stato aggiornato al: 15.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 073

PORTO plus II



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 073

PORTO plus II

Technické parametry

073 POA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	6,0 / 3,0 - 8,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1588 x 515 x 530
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	330 x 520 x 230 / 280

Hmotnost podle obložení

plech (kg)	120
kachle (kg)	128

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	217
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	257,5
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	1,9 / 1,9 / 1,4
Vytápěný prostor (m^3)	60 - 160
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	80,1 / 80,1 / 80,2
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,1
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	106 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	284 / 284 / 311
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	6,2 / 6,2 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	1006 / 1006 / 1206
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	132 / 132 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	69 / 69 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	37 / 37 / 37
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	1406
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	257,5
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-

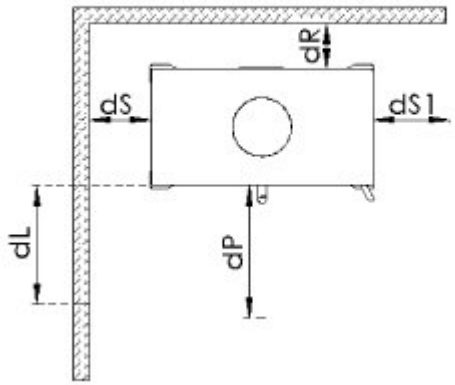
Připojení na společný komín	ne

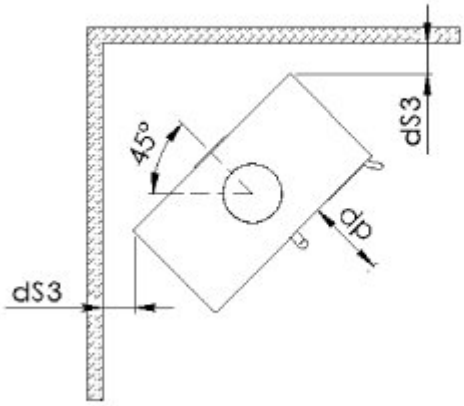
Zkoušky

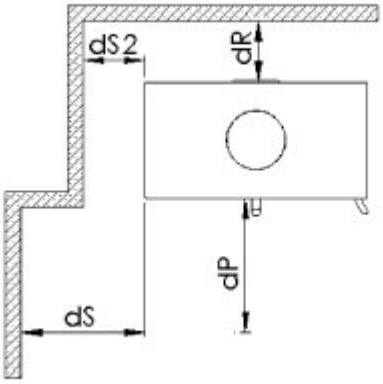
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

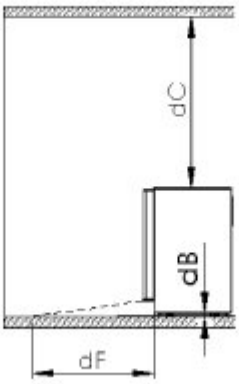
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	100 / 100 / 100
Boční část d_S (mm)	100
Zadní část d_R (mm)	100
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

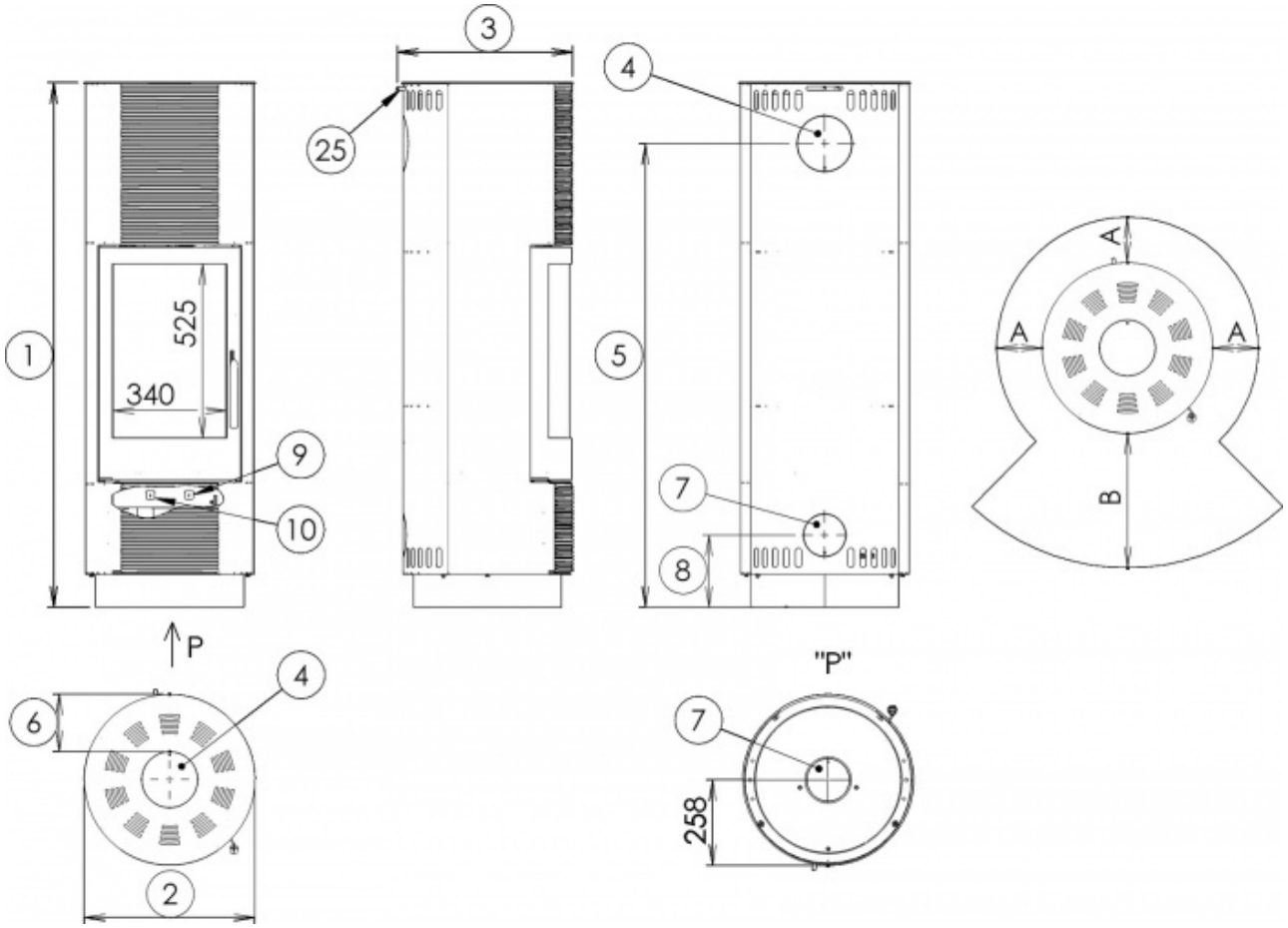








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1588 mm
2	šířka	515 mm
3	hloubka	530 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	1406 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	257,5 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	217 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	257,5 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
25	ovladač výdechu ohřátého vzduchu - vlevo otevřeno	

A>100

B>800

Před napojením centrálního přívodu vzduchu je nutné nejprve vylomit (pomocí šroubováku) vylamovací víčko.

JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.

Instalace akumulační hmoty:

U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.

1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak,
abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.

2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

3) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)

4) napojte zpět kouřovod

U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.

1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak,
abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.

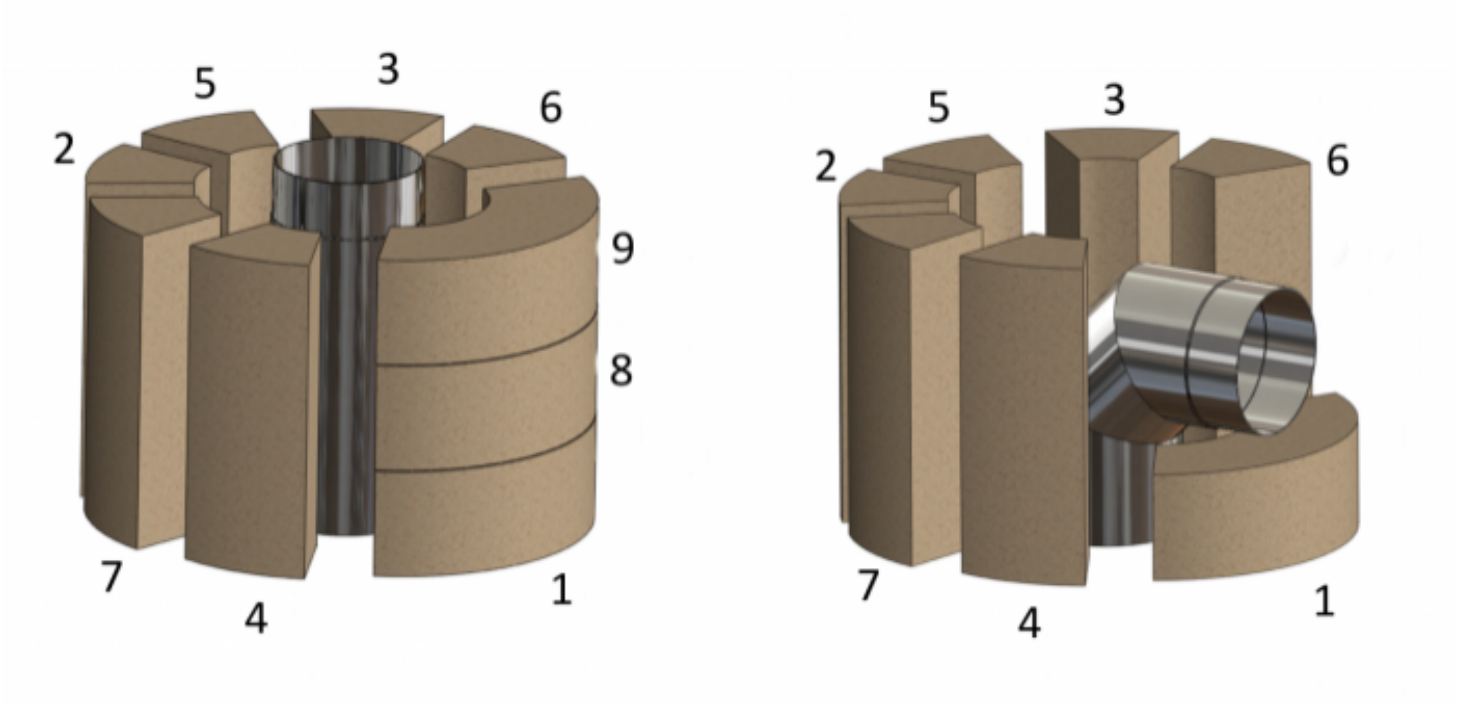
2)v případě, že jste nechali připojený kouřovod je nutné vložit nedříve díl č.1 a zasunou jej pod kouřovod.

3) poté vložte ostatní díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

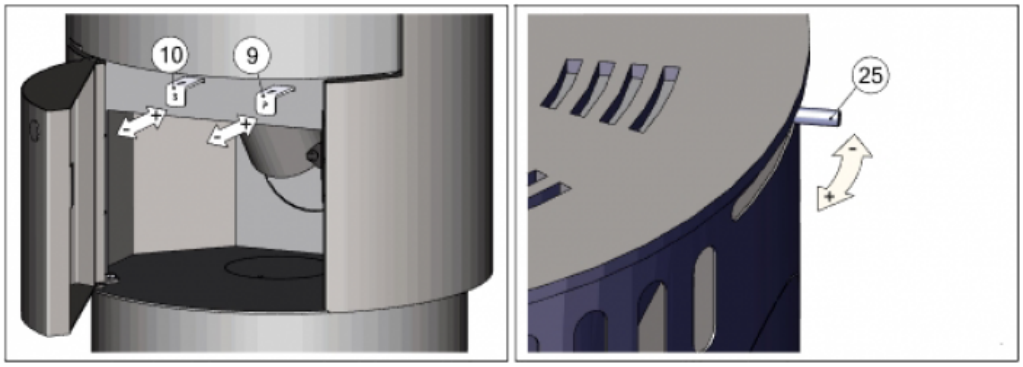
4) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)

5) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej

Montážní schéma



Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výdech ohřátého vzduchu (pozice ovládání 25) doporučujeme při zátopu a roztápění kamen zavřít zcela či téměř. Stejně tak i při nahřívání akumulační hmoty doporučujeme uzavřít výdech ohřátého vzduchu. Důvodem je rychlejší ohřátí kamen na provozní teplotu a při nahřívání akumulační hmoty tak dochází k jejímu rychlejšímu ohřevu.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 15.4. 2026